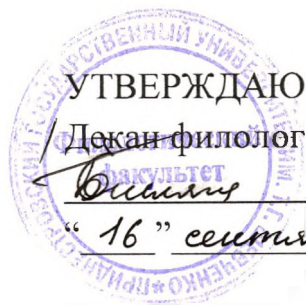


Государственное образовательное учреждение

«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

/ Декан филологического факультета

Е.В. Корноголуб / Е.В. Корноголуб/

“ 16 ” сентября 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине

**Б1.О.08.03 ПИСЬМЕННЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

на 2024/2025 учебный год

Специальность

7.45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Специальный перевод

квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

2022 ГОД НАБОРА

Тирасполь 2024 г.

Рабочая программа дисциплины **«Письменный практический курс второго иностранного языка»** разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта ВО по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» и основной профессиональной образовательной программы по специализации «Специальный перевод».

Составитель рабочей программы:

ст. преп.



Пержан Н.Н.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

« 3 » сентября 2024 г. протокол № 1

Зав. кафедрой, отвечающей за реализацию дисциплины

« 3 » сентября 2024 г.



доцент, к.п.н. Еремеева О.В.

Зав. выпускающей кафедрой теории и практики перевода

« 4 » сентября 2024 г.



ст. преп. Фокша М.В.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью изучения дисциплины «*Письменный практический курс второго иностранного языка*» является формирование у студентов системы знаний о грамматическом строе немецкого языка, навыков и умений правильного использования полученных знаний в процессе устного и письменного общения на немецком языке.

Задачи курса:

- развить умение понимать изученные грамматические явления на слух и при чтении текстов различных функциональных стилей;
- развить умения грамматически правильно формулировать свои устные и письменные высказывания на немецком языке в разных ситуациях общения с соблюдением соответствующих стилистических норм.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Письменный практический курс второго иностранного языка» относится к базовой части Блока С.1 и входит в раздел Б1.О.08.03 основной профессиональной образовательной программы в соответствии с ФГОС 3++ ВО по специальности 7.45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ, специализации «Специальный перевод» и читается в 5 и 6 семестрах. Поскольку второй иностранный язык дается с нуля, весьма полезно проведение лингвистических аналогий с опорой дисциплины раздела «Практический курс первого иностранного (английского) языка» (1-2 семестры). Данная дисциплина является предшествующей для «Практикума по культуре речевого общения второго иностранного языка» (7-10 семестры), «Практического курса перевода второго иностранного языка».

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижения		
	ПК-5 Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочем языке для достижения их связности, последовательности, целостности	ИД-1 ПК-5 Соблюдает структуру письменной работы с учётом типа и стиля текста. ИД-2 ПК-5 Обладает навыками связного, логически правильного повествования. ИД-3 ПК-5 Знает научную терминологию по предмету и применяет освоенные навыки на практике при составлении письменных работ ИД-4 ПК-5 Необходимо владеть всеми видами речевой деятельности на английском языке; навыками работы на компьютере и поиска информации в глобальной информационной сети Интернет; правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой. ИД-5 ПК-5 Развивать навыки восприятия письменного текста для дальнейшего изложения его основного содержания.
	ПК-7 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах, используя лексико-грамматические и стилистические средства организации целого текста	ИД-1. ПК-7 Владеть навыками понимания на слух иноязычной речи через технические средства; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста. ИД-2. ПК-7 Хорошо знать информацию о выдающихся переводчиках как в России, так и за рубежом; особенности работы устных и письменных переводчиков, проблемы и трудности, возникающие в их работе; регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; основные способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации; ИД-3. ПК-7 Владеть навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе; минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода; основами применения сокращённой переводческой записи при выполнении устного перевода на слух; навыками слепопереводческого саморедактирования. ИД-4 ПК-7 Способен осуществлять межъязыковую и межкультурную коммуникацию в письменной форме с соблюдением правил синтаксиса, морфологии, орфографии и пунктуации. ИД-5 ПК-7 Обладает навыками адекватного использования лексико-грамматических и стилистических средств выражения при написании текста.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е. / часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Количество часов							
Семестр	Трудо- емкость в з.е./часы	В том числе					Форма итогового контроля
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекции	Лабор. работа	Практ. занятия		
5	3/108	108	-	54	-	54	Зачет с оценкой
6	4/144	144	-	48	-	60	Экзамен (36 часов)
Итого:	7 /252	252	-	102	-	114	36

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Der Artikel, das Substantiv	20			10	10
2	Das Verb. Der Indikativ	24			12	12
3	Das Pronomen	24			12	12
4	Das Adjektiv	20			10	10
5	Die Modalverben	20			10	10
6	Der Konjunktiv	76			32	44
7	Das Adverb. Numerale	20			10	10
8	Präposition. Konjunktionen	12			6	6
Итого: 252 (216+36 ч. экзамен)		216			102	114

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные работы

5 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
Der Artikel, das Substantiv				
1.	1	2	1. Das Substantiv. Das grammatische Geschlecht der Substantive im Deutschen. Schwankungen im grammatischen Geschlecht.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию
		2	2. Der Gebrauch des bestimmten, des unbestimmten Artikels.	
		2	3. Das Fehlen des Artikels. Der Gebrauch des Artikels bei Eigennamen.	
		2	4. Die Deklination des Substantivs.	
		2	5. Die Deklination der Personennamen	
Итого по разделу		10		
Das Verb. Der Indikativ				
2	2	2	1. Zeitformen des Verbs. Präsens, Präteritum	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию
		2	2. Perfekt,	
		2	3. Plusquamperfekt	
		2	4. Futur	
		2	5. Der Gebrauch der Zeitformen	

		2	6.Übungen zum Thema „Zeitformen“	
Итого по разделу		12		
Das Pronomen				
3	3	2 2 2 2 2 2	1.Das Pronomen. Personalpronomen 2. Reflexivpronomen. 3.Possesiv- und Demonstrativpronomen. Übungen. 4.Pronominaladverbien 5. Grammatische Übungen zum Thema 6. Zusammenfassung. Kontrolle.	Карточки с заданиями раздаточный материал
Итого по разделу		12		
Das Adjektiv				
4		2 2 2 2 2	1.Adjektiv. Starke Deklination 2. Schwache Deklination 3. Gemischte Deklination des Adjektivs. 4. Grammatische Übungen zum Thema 5. Steigerungsstufen des Adjektivs.	Карточки с заданиями раздаточный материал
Итого по разделу		10		
Die Modalverben				
5		2 2 2 2 2	1. Modalverben. Bedeutung und Gebrauch. 2. Konjugation der Modalverben 3. Übersetzung der Modalverben 4. Grammatische Übungen zum Thema 5. Zusammenfassung. Kontrolle.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию
Итого по разделу		10		
Всего		54		

6 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
Der Konjunktiv				
1	6	2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	1. Konjunktiv. Zeitformen des Konjunktivs 2. Gebrauch des Konjunktivs II. 3. Zeitformen des Konjunktivs I. 4. Gebrauch des Konjunktivs I. 5. Übersetzung des Konjunktivs. 6. Übungen zum Thema.. 7. Grammatische Kompetenz 8. Präsens Konjunktiv. 9. Perfekt Konjunktiv. 10. Futurum Konjunktiv. 11. Modalverben. 12. Der Gebrauch des Konjunktivs in der indirekten Rede. 13. Konjunktiv Passiv. 14. Konjunktiv. Zustandspassiv. 15. das Plusquamperfekt Konjunktiv.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию

		2	16. Der Konditionalis I und II.	
Итого по разделу		32		
Das Adverb. Numerales				
2	7	2 2 2 2 2	1. Adverb. Das Adverb. Semantische Einleitung der Adverbien. Adverbialisierung. 2. Klassifizierung der Adverbien. Komparation der Adverbien 3. Syntaktischer Gebrauch der Adverbien. 4. Das Numerales. Semantische Gliederung. Der Gebrauch der Numeralien. Kardinalzahlen. 5. Die Ordinalzahlen. Die Bruchzahlwörter. Die Gattungszahlwörter Die Dezimalbrüche.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию
Итого по разделу		10		
Präposition. Konjunktionen				
Раздел 8		2 2 2	1. Präposition. Präpositionen Mit Dativ, mit Akkusativ. 2. Präpositionen, die den Dativ oder Akkusativ verlangen. 3. Beiordnende Konjunktionen. Unterordnende Konjunktionen.	Учебное пособие Компакт-диски к учебному пособию
Итого по разделу		6		
Итого:		48		

Самостоятельная работа студента

5 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
Раздел 1	1	1. Выполнение ДЗ (выполнение домашних лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей)	2
			2
		2.Definiter Artikel. Nomen im Plural und Singular. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей)	2
			2
Итого по разделу часов			10

Раздел 2	2	1. Auf dem Campingplatz. Die Familie vorstellen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	2
		2. Personalpronomen (Plural). Possesivartikel (Plural). Konjugation 1.-2. Person Plural. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений)	2
			4
			4
Итого по разделу часов			12
Раздел 3	3	1. Alltagsdinge. Akkusativergänzung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей).	2
		2. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса).	2
			2
			4
Итого по разделу часов			12
Раздел 4	4	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	2
		Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса).	2
			2
			2
Итого по разделу часов			10
Раздел 5	5	Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса)	2
		Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса).	2
			2
			2
Итого по разделу часов			10
Всего			54

6 семестр

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость часов
Раздел 6	6	1. Verkehrssituationen. Modalverben müssen und dürfen. Modalverben wollen und sollen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей).	4
		2. Modalverben. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений).	4
		3. Gebote, Verbote, Erlaubnis. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	4
			4

		4. Text „Ich möchte nichts mehr sollen müssen“. Gedichterarbeitung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей, работа над произношением, чтение стихотворения).	4
		5. Text „Ich möchte nichts mehr sollen müssen“. Сочинение стихотворения по образцу и подготовка к его декламации.	2
Итого по разделу часов			44
Раздел 7	7	1. Wechselpräpositionen. Positionsverben. Nomen im Dativ und im Akkusativ. Präpositionen mit Dativ. Situativ-, Direktiv- und Herkunftsergänzungen. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, прослушивание аудиозаписей). 2. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических и диалогических высказываний по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса). 3. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей). 4. Imperativ (Singular und Plural). Präpositionen mit Akkusativ. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений). 5. „Wie komme ich zu ...?“ Ein Hotelzimmer mieten. Phrasen mit <i>würde gern</i> . Ordinalzahlen. Touristeninformationen im Internet. Luzern im Internet. Diktat. Nachschlagen im Wörterbuch. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей).	2 2 2 2 2
Итого по разделу Часов			10
Раздел 8	8	1. Perfekt: starke und schwache Verben. Partizip II der starken und schwachen Verben. Perfekt mit <i>sein</i> . Satzklammer bei Perfekt. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). 2. Perfekt und Präteritum von <i>sein</i> und <i>haben</i> . Uhrzeit: 24-Stunden-Zählung. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка диалогических высказываний по теме, прослушивание аудиозаписей). 3. Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка монологических по теме, работа со словарями с целью расширения лексического запаса, прослушивание аудиозаписей). 4. Datum. Partizip II ohne <i>ge-</i> . Выполнение ДЗ (выполнение лексико-грамматических упражнений).	2 2 2
Итого по разделу часов			6
Итого:			60

Примечание: ДЗ - домашнее задание; СИТ - самостоятельное изучение темы; ИДЛ - изучение дополнительной литературы.

Учебно-наглядные пособия: плакат, стенд, карточки с заданиями, раздаточный материал, методическое пособие, методические рекомендации.

5. Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы по данной дисциплине не предусмотрены.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями

Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Кол-во экземпляров	Электронная версия	Место размещения электронной версии
Основная литература					
1.Немецкий язык для гуманитарных вузов	Гандельман В.А, А.Г. Катаева	2005	10	+	https://www.twirpx.com/file/194360/
2.Практический курс немецкого языка	Ивлева Г.Г., Пророкова В.М	1997	10	+	https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=472940&razdel=151
3.Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band I	Aufderstraße H., Müller J., Storz T.	2007	-	+	https://ro.scribd.com/document/456123119/Hartmut-Aufderstra%C3%9F-Jutta-Muller-Lagune-1-Deutsch-als-Fremdsprache-Kursbuch-mit-Audio-CD-Hueber-Verlag-2007-pdf
4.Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band II	Aufderstraße H., Müller J., Storz T.	2007	-	+	https://ro.scribd.com/document/456123119/Hartmut-Aufderstra%C3%9F-Jutta-Muller-Lagune-2-Deutsch-als-Fremdsprache-Kursbuch-mit-Audio-CD-Hueber-Verlag-2007-pdf
5.Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Band III	Aufderstraße H., Müller J., Storz T.	2007	-	+	https://ro.scribd.com/document/456123119/Hartmut-Aufderstra%C3%9F-Jutta-Muller-Lagune-3-Deutsch-als-Fremdsprache-Kursbuch-mit-Audio-CD-Hueber-Verlag-2007-pdf
6. Deutsch. Aber Hallo! Grammatik A1	Hans Witzlinger	2011	-	+	www.deutschkurse-passau.de
7. Deutsch. Aber Hallo! Grammatik A2	Hans Witzlinger	2011	-	+	www.deutschkurse-passau.de
Дополнительная литература					
7. Sprechen. Hören. Sprechen – Übungen zur deutschen Aussprache	D.Middelmann	1995	-	+	https://shop.hueber.de/de/reihen-und-lehrwerke/sprechen-horen-sprechen-esprechen-h-ren-sprechen-3-cds-mp3.html
8. Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden, Reihe: Band 6	Duden Verlag	2015	1	-	-
Итого по дисциплине: % печатных изданий –37.5 ; % электронных –62.5					

6.2 Программное обеспечение и интернет-ресурсы:

1. <http://www.goethe.de> (сайт Гёте-института)
2. <http://www.de-online.ru> (материалы для интересующихся немецким языком)
3. <http://ru.forvo.com> (база произношений)
4. www.grammade.ru (образовательный ресурс по грамматике)
5. www.deutsch-uni.com.ru (образовательный ресурс: грамматика, тесты, статьи, методика, топики)
6. www.focus.de (журнал на немецком языке)
7. www.studygerman.ru (тестирование по немецкому языку)
8. www.zzzebra.de (сведения по темам «Животные», «Спорт», «Праздники», «Времена года»)
9. www.weihnachtstadt.de (различные сведения о праздновании Рождества)
10. <http://www.multitrans.ru> (онлайн-словарь)
11. <http://hueber.de> (сайт издательства Hueber Verlag)

12. Fremdwörterbuch Langenscheidt: <http://www.langenscheidt.aol.de>
13. <http://www.schubert-verlag.de/>
14. http://daten.schule.at/gegenstand/deutsch/data/daf_tibs/modul03/pronomen3.htm
15. http://daten.schule.at/gegenstand/deutsch/data/daf_tibs/modul03_erg/pronomen4.htm
16. <http://www.akadaf.com> (архив материалов для DaF)
17. <https://deutsch.lingolia.com/de/>

6.3 Методические указания и материалы по видам занятий.

Освоение учебной дисциплины «Письменный практический курс второго иностранного языка» осуществляется в форме контактной работы преподавателя с обучающимися посредством лабораторных занятий, индивидуальных и групповых консультаций.

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

- пассивные: устный опрос, тестирование.
- активные: самостоятельная работа обучающегося с литературой, с учебными и справочными ресурсами сети Интернет, выполнение заданий аналитического характера, технология коммуникативного обучения, технология дифференцированного обучения, игровые технологии.
- интерактивные: участие в лабораторных занятиях, ролевые игры, тренинги.

В ходе проведения занятий по дисциплине применяются инновационные методы обучения, основанные на использовании современных информационных технологий в образовании: использование электронных баз данных, дискуссии, технология компьютерного обучения и др. Для иллюстрации материала используются слайд-презентации, видео-аудио-материалы.

Подготовка к текущему контролю успеваемости. Контроль уровня подготовленности обучающегося осуществляется преподавателем при помощи устного опроса на лабораторных занятиях или тестирования. Для определения уровня сформированности компетенций следует использовать примерные тесты из Фонда оценочных средств.

Подготовка к промежуточной аттестации. При подготовке к промежуточной аттестации необходимо повторить пройденный материал в соответствии с программой дисциплины. Рекомендуется использовать конспекты занятий и источники, перечисленные в списке литературы в рабочей программе дисциплины, а также ресурсы электронно-библиотечных систем. Необходимо обратить особое внимание на темы учебных занятий, пропущенных по разным причинам. При подготовке к промежуточной аттестации студент может воспользоваться консультациями преподавателя по вопросам к зачёту и заданиям контрольной работы.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающимися отражены в ФОСе по данной дисциплине.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя оснащённость аудитории персональным компьютером для осуществления контроля знаний обучающихся и обеспечения наглядным материалом, а также наличие диктофонов или других записывающих устройств. Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает также наличие текстового раздаточного материала по тематике дисциплины.

Отдельным условием работы в аудитории является расстановка рабочих мест обучающихся, имеющая акцент на формировании единого пространства для обсуждения изучаемого материала.

Материально-технический фонд Филологического факультета располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

Помещения для реализации программы специалитета

№	Наименование помещения (аудитории, кабинета, лаборатории, мастерской) для реализации рабочей	Перечень демонстрационного оборудования, учебно-наглядных пособий, лабораторного оборудования, компьютерной техники

	программы по дисциплине (модулю)	
1	Аудиторный фонд корп. № 1	Обычная доска, парты, кафедра для проведения лекционных и практических занятий.
2	Компьютерный класс, корп. № 1, ауд. 110	Мультимедийный проектор, мультимедийная доска, 10 компьютеров с выходом в интернет, сервер, 1 мультифункциональное устройство, кондиционер
3	Компьютерный класс, корп. № 1, ауд. 305	Мультимедийный проектор, 10 компьютеров с выходом в интернет, сервер, 1 мультифункциональное устройство, кондиционер
4	Компьютерный класс, корп. № 1, ауд. 316	10 компьютеров с выходом в интернет, сервер, 1 мультифункциональное устройство, кондиционер

8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Для успешного освоения содержания дисциплины и достижения поставленных целей необходимо познакомиться со следующими документами: выпиской из Учебного плана по данной дисциплине, основными положениями рабочей программы дисциплины, календарно-тематическим планом дисциплины. Данный материал может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует данные локальной информационно-библиотечной системы Филологического факультета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в локальной информационно-библиотечной системе Филологического факультета, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к лабораторному занятию

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Перед каждым практическим занятием рекомендуется просмотреть материал предыдущих занятий, убедиться, что в учебнике не осталось таких слов, которые были бы не знакомы обучающемуся. При необходимости следует использовать словарь.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия. При подготовке к фонетической части занятий следует прослушать соответствующий аудиоматериал, повторяя за диктором. Кроме того, рекомендуется записывать свой голос на диктофон, сравнивать свою запись с записью речи носителя языка, исправлять ошибки. Готовясь к практической грамматике, необходимо внимательно прочитать правила, описанные в учебнике, при необходимости привлекая дополнительную литературу, а затем выполнить предложенные практические упражнения, комментируя применённые правила. При подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебником и дополнительной литературой, особое внимание при подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий (например, монологи или диалоги на данные темы). Готовясь к практическим занятиям по данной дисциплине необходимо пользоваться немецко-русским словарём, немецко-немецким словарём, а также произносительным словарём и словарём грамматических трудностей. При необходимости рекомендуется привлекать и другие виды словарей. Также рекомендуется вести собственный словарь.

Подготовка к экзамену

К экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить дисциплину в период экзаменационной сессии, как правило, показывают не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке к экзамену обратите внимание на выполнение практических заданий на основе теоретического материала. Убедитесь, что не остаётся вопросов в отношении грамматических

правил и все фонетические задания подробно проработаны. Также необходимо убедиться в том, что лексический минимум по темам, выносимым на экзамен, в полной мере освоен, и обучающийся может вести диалог и составлять монолог в рамках предложенных тем.

Самостоятельная работа

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа в рамках курса предполагает следующий алгоритм действий:

1. Внимательно просмотреть записи, сделанные на занятии.
2. Прочитать материал по теме, обсуждаемой на занятии, в учебнике.
3. Прочитать дополнительную литературу по данной теме.
4. Выполнить предложенные преподавателем практические упражнения.
5. Проверить правильность выполнения предложенных упражнений.
6. Выполнить дополнительные упражнения, касающиеся аспектов, вызывающих затруднение, и свериться с ключами (следует использовать дополнительную литературу по теме, содержащую в конце ключи к упражнениям).
7. Проанализировать свои ошибки.
8. При необходимости задать вопрос преподавателю на занятии.

Основу работы при самостоятельном изучении тем/разделов дисциплины составляет работа с учебной и научной литературой, с интернет-ресурсами.

9. Технологическая карта дисциплины

Курс 3 группа ФФ22ДР65ПА1 семестр 5, 6

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия: Н.Н. Пержан
Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.